

Martin Luther

Martin Buber Werkausgabe

Im Auftrag der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften und
der Israel Academy of Sciences and Humanities

herausgegeben
von Paul Mendes-Flohr und Peter Schäfer

Gütersloher Verlagshaus

Martin Buber Werkausgabe

10

Schriften zur Psychologie und Psychotherapie

Herausgegeben, eingeleitet und kommentiert
von Judith Buber Agassi

Gütersloher Verlagshaus

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation
in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten
sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Die Edition wird von der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) finanziert.

1. Auflage

Copyright © 2008 by Gütersloher Verlagshaus, Gütersloh,
in der Verlagsgruppe Random House GmbH, München

Dieses Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede
Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne
Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für
Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und
Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Umschlaggestaltung: Init GmbH, Bielefeld

Satz: SatzWeise, Föhren

Druck und Einband: Memminger Medien Centrum, Memmingen

Printed in Germany

ISBN 978-3-579-02686-2

www.gtvh.de

Inhalt

Danksagung

9

Einleitung

11

Texte

Von der Verseelung der Welt (1923)

29

Das Problem des Menschen (1943)

Dritter Abschnitt: Die Lehre Schelers

37

Der Weg des Menschen nach der chassidischen Lehre (1948)

Vierter Abschnitt: Bei sich beginnen

39

Urdistanz und Beziehung (1950)

42

Heilung aus der Begegnung (1951)

54

Bilder von Gut und Böse (1952)

II: Unser Ausgangspunkt

59

III: Das erste Stadium

60

IV: Das zweite Stadium

64

V: Das Böse und das Gute

67

Das existentielle Mißtrauen zwischen Mensch und Mensch (1952)

70

<i>Religion und Modernes Denken</i> (1952)	
Zweiter Abschnitt	
74	
Erwiderung an C. G. Jung (1952)	
86	
Elemente des Zwischenmenschlichen (1954)	
90	
Dem Gemeinschaftlichen folgen (1956)	
106	
Schuld und Schuldgefühle (1957)	
127	
<i>Nachwort zu Ich und Du</i> (1957)	
Fünfter Abschnitt	
153	
<i>Philosophische Befragungen</i> (1964)	
Psychologie und Psychotherapie	
155	
Briefwechsel	
Briefwechsel mit Hans Trüb	
159	
Briefwechsel mit Hermann Menachem Gerson, Ronald Gregor Smith, Rudolf Pannwitz und Ernst Michel	
175	
Briefwechsel mit Ludwig Binswanger	
179	
Briefwechsel mit Maurice Friedman und Leslie H. Farber	
185	
Briefwechsel zwischen Robert C. Smith, Martin Buber und C. G. Jung	
194	

Dialoge

Das Unbewußte (1965)

217

Martin Buber und Carl Rogers (1965)

236

Kommentar

259

Anhang

Abkürzungsverzeichnis

285

Quellen- und Literaturverzeichnis

287

Glossar

295

Stellenregister

297

Sachregister

299

Personenregister

305

Gesamtaufriß der Edition

209

Danksagung

Den Herausgebern der Martin Buber Werkausgabe, Paul Mendes-Flohr und Peter Schäfer, gilt mein Dank für die Einladung zur Mitarbeit. Paul Mendes-Flohr danke ich auch besonders für seine Vorschläge zu Einleitung und Kommentar. Mein besonderer Dank gilt Heike Krajzewicz, Leiterin der Arbeitsstelle der Martin Buber Werkausgabe in Berlin, für ihre freundliche und andauernde Zusammenarbeit. Ich bedanke mich auch bei Margot Cohn und den Mitarbeitern des Martin Buber Archivs in Jerusalem für die Benutzung von bisher unveröffentlichten Briefen von und an Buber.

Für die Übersetzung einiger englischer Texte Bubers ins Deutsche danke ich Anna-Nina Widmer

Mein Dank gilt den Verlegern von C. G. Jung's *Collected Works* für die Erlaubnis, sowohl Jungs »Antwort an Martin Buber« von 1952, als auch zwei der Antworten Jungs an Robert C. Smith, der sich 1960 mit identischen Fragen an Jung und an Buber gewandt hatte, abdrucken zu dürfen. Ich danke auch Professor Smith für seine Erlaubnis, seine gesamte Korrespondenz mit Buber und mit Jung zu veröffentlichen. Außerdem bedanke ich mich bei den Professoren Kenneth N. Cissna und Rob Anderson für die freundliche Erlaubnis, ihren Text der Transkription des Original-Tonbands des Dialogs zwischen Buber und Carl Rogers aus dem Jahr 1957 hier in Übersetzung veröffentlichen zu können.

Schließlich danke ich den Mitarbeitern des Gestalt Instituts Köln für ihre großzügige Übersendung zahlreicher Texte, in denen Gestaltherapeuten den Beitrag Bubers zur Psychotherapie beschreiben und bewerten.

Paul Roazen, der bekannte Historiker der Psychotherapie, war es, der mir mehrere Jahre vor dem Beginn des Projekts der Martin Buber Werkausgabe als erster vorschlug, Martin Bubers wichtigste Schriften zur Psychologie und Psychotherapie zu sammeln und zu veröffentlichen.¹ Leider verstarb Roazen am 3. November 2005, sodaß er meinen Dank nicht mehr erhalten kann.

Herzliya, Israel, im Juli 2008

Judith Buber Agassi

1. Eine erste Sammlung erschien 1999 auf Englisch in der *Martin Buber Library* der Syracuse University Press: *Martin Buber on Psychology and Psychotherapy*. Essays, Letters and Dialogue, edited by Judith Buber Agassi, with an Introduction by Paul Roazen.

Einleitung

Martin Bubers lebenslanges Interesse an Psychologie, Psychopathologie und Psychotherapie war an seine philosophischen, religiösen, ethischen und anthropologischen Arbeiten gebunden. Er war weder Psychotherapeut noch Psychologe. Als junger Student hatte Buber 1897 und 1898 drei Semester Psychologie und klinische Psychiatrie studiert, zuerst in Wien bei Adolf Stoehr (1855-1921), dann in Leipzig bei Paul Flechsig (1847-1929), Max Heinze (1835-1906) und Wilhelm Wundt (1832-1920) sowie in Berlin bei Rudolf Lehmann (1887-1969), Friedrich Paulsen (1846-1908), Friedrich Schumann (1863-1940) und Georg Simmel (1858-1918)).¹ Er plante jedoch nie ernsthaft eine professionelle Laufbahn in Psychiatrie. Ebenso entschied er sich in dieser Zeit gegen eine akademische Karriere. Erst 1923, als er bereits fünfundvierzig Jahre alt war, wurde Buber Lehrbeauftragter für Jüdische Religionswissenschaft und Ethik an der Universität Frankfurt am Main und einige Jahre später, 1930, Honorarprofessor für allgemeine Religionswissenschaft. Seine Interessen waren weit gefächert, und die große Vielfalt von Themen und Problemen, mit denen er sich befaßte, werden gewöhnlich als zu den Geistes- oder Gesellschaftswissenschaften gehörig klassifiziert. Auf anderen Gebieten las er, korrespondierte, schrieb oder hielt gelegentlich Vorträge.

Während drei Jahrzehnten arbeitete Martin Buber hauptsächlich an zwei Aufgaben – der »Verdeutschung« der hebräischen Bibel und der Sammlung und Bearbeitung der chassidischen Geschichten. An der Hebräischen Universität Jerusalem, war er ab 1938 Professor für Sozialphilosophie, und nach seiner Emeritierung beschäftigte er sich intensiv mit Erwachsenenbildung.

In seinen frühen Jahren war das Bild, das Buber von sich selbst hatte, das eines Schriftstellers, eines Dichters und eines »Nachdichters«, eines poetischen Übersetzers von Mythen. Er verdiente seinen Lebensunterhalt als Lektor im Verlagshaus Rütten und Loening, wo er zwischen 1906 und 1912 eine Serie von vierzig Monographien über soziale Phänomene, Institutionen, Bewegungen, Berufe, Handwerke und Moden herausgab, die den Titel *Die Gesellschaft. Sammlung Sozialpsychologischer Monographien* trug. Unter den Autoren waren mehrere der damals originalsten Denker deutscher Sprache, darunter Georg Simmel, Werner Sombart (1863-1941), Gustav Landauer (1870-1919), Fritz Mauthner (1849-1923), Fer-

1. Siehe die »Aufstellung der von Buber 1896-1901 belegten Universitätsveranstaltungen«, in: MBW 1, Anhang, S. 301-304.

dinand Tönnies (1855-1936), Eduard Bernstein (1850-1932), Ellen Key (1849-1926) und Lou Andreas-Salomé (1861-1937). Der Name der Serie bezeugt die damals vorhandene Durchlässigkeit der Grenzen zwischen den Gebieten der Soziologie und der Psychologie.

1908 wandte sich Buber mit der Bitte an Sigmund Freud (1856-1940), einen Beitrag für *Die Gesellschaft* zu schreiben, und schlug vor, ihn zu besuchen, um dieses Anliegen mit ihm zu besprechen. In einem kurzen, höflichen Brief ließ Freud die Möglichkeit eines Besuches Bubers offen, deutete aber auf gewisse Umstände hin, die ihn bedauerlicherweise von einem Beitrag für die Serie abhalten könnten. Lou Andreas-Salomé, die 1911 Mitglied in Freuds Zirkel wurde, hatte 1909 eine Monographie unter dem Titel *Die Erotik* für Bubers *Gesellschaft* verfaßt,² und die Gespräche zwischen beiden über die Monographie markierten den Beginn einer Freundschaft zwischen Buber und Lou Andreas-Salomé. Sie war die erste, die Buber die Psychoanalyse nahezubringen suchte. Als er ihr später erzählte, daß er ein Buch gegen Freud zu schreiben beabsichtige, soll sie es gewesen sein, die ihm diesen Plan ausredete, indem sie behauptete, die Freudianische Psychoanalyse brauche noch Zeit zum Reifen.³

Ich hörte von Margot Cohn, die zuerst Bubers Sekretärin war und seit seinem Tod 1965 seinen Nachlaß im Martin Buber Archiv der Jüdischen National- und Universitätsbibliothek Jerusalem betreut, daß Buber überzeugt gewesen war, er hätte einmal tatsächlich eine kritische Schrift über Freud verfaßt. Zu der Zeit, als er gerade dabei war, das Wertvollste unter seinen noch unveröffentlichten Manuskripten für den Band *Nachlese* (1965) zur Veröffentlichung vorzubereiten, bat er Margot Cohen, auch nach dem Manuskript dieser kritischen Schrift über Freud zu suchen, da er es in *Nachlese* mit aufnehmen wollte. Als sich die Suche als erfolglos erwies, war er darüber sehr enttäuscht.

In seiner Korrespondenz fuhr Buber aber fort, Freud zu kritisieren, vor allem dessen Standpunkt zur Religion, wie Freud ihn in *Die Zukunft einer Illusion* (1927) ausgedrückt hatte, und erklärte seine Absicht, darüber zu schreiben.⁴ Hermann Menachem Gerson (1908-1984) hatte Buber um Rat gebeten, wie einem anti-religiösen Anhänger ›Freudscher Illusionsanschauung‹ zu antworten sei. Buber antwortete ihm, daß es »darauf ankommt, der Ratio mit rationalen Mitteln die Erfahrungen ihrer eigenen unaufhebbaren Grenzen aufzunötigen«.⁵

2. Vgl. Lou Andreas-Salomé, *Die Erotik*, Frankfurt am Main 1910.

3. Persönliche Mitteilung an Grete Schaeder. Siehe B I, S. 94.

4. Siehe den Brief an Hermann Gerson vom 30. August 1928; in diesem Band unten S. 175.

5. Siehe ebd.

Später, in einem Brief an Gerson vom 23. April 1937, beginnt Buber, auch Freuds zentrales Konzept der Schuldgefühle zu kritisieren: »Bei Erkrankungen der ›Seele‹ [wird] der Begriff der Therapie selber zweideutig und problematisch und klärungsbedürftig. Wenn X statt seines fleischeren Herzens, das ihn unerträglich schmerzte und peinigte (u. d. h. mahnte, stachelte usw.) ein zuverlässiges Uhrwerk bekäme, das gar nicht mehr weh täte, wäre er ›geheilt‹?«⁶

Eine Gruppe junger jüdischer Einwanderer nach Palästina, die aus Deutschland kamen, formten die kollektive Siedlung Hazorea und traten einer Kibbutzföderation bei (*Hakibbutz Ha'arzi – Hashomer Hazair*), deren Mitglieder damals dogmatisch einer sowohl marxistischen als auch freudianischen Weltanschauung anhängen. Gerson, der früher stark von Buber beeinflusst worden war, war einer der ideologischen Anführer von Hazorea. Buber diskutierte mit ihm nicht gegen die Psychoanalyse als solche, sondern gegen den extremen Dogmatismus ihrer philosophischen Schule, die nur anscheinend fortschrittlich und kritisch sei.

In der Einleitung zu seiner Abhandlung *Moses* aus dem Jahr 1948 macht Buber eine Bemerkung zu Freuds *Der Mann Moses und die monotheistische Religion* von 1939.⁷ Er schreibt dort: »Dass ein auf seinem Gebiet so bedeutender Forscher wie Sigmund Freud sich entschlossen konnte, ein so völlig unwissenschaftliches, auf grundlosen Hypothesen haltlos gebautes Buch wie ›Der Mann Moses und die monotheistische Religion‹ (1939) zu veröffentlichen, ist verwunderlich und bedauerlich.«⁸ Aus seiner Schrift »Der Weg des Menschen nach der chassidischen Lehre«⁹ wird ersichtlich, daß sich Bubers Kritik an der rein analytischen Methode der Therapie entwickelt hatte. Es handelt sich in diesem Abschnitt um Wege der Erklärung des Ursprungs des Konflikts zwischen den Menschen. Buber schreibt: »[...] oder man geht analytisch vor und sucht die unbewussten Komplexe zu erforschen, zu denen sich jene Motive [für einen Streit] nur wie Symptome einer Krankheit zu den organischen Schäden selber verhalten.«¹⁰ Im Gegensatz dazu sagt er über die chassidische Lehre: »Der grundsätzliche Unterschied besteht darin, dass die chassidische Lehre nicht auf die Untersuchung einzelner seelischer Komplikationen ausgeht, sondern den ganzen Menschen meint.« Und

6. Siehe den Brief an Hermann Gerson vom 23. April 1937; in diesem Band unten S. 175.

7. Sigmund Freud, *Der Mann Moses und die monotheistische Religion*. Drei Abhandlungen, Amsterdam 1939.

8. Martin Buber, *Moses*, Zürich: Gregor Müller 1948, S. 7. Erscheint in MBW 13.

9. Ein Auszug daraus in diesem Band, S. 39-41.

10. In diesem Band, S. 39.

weiter: »Vielmehr handelt es sich hier um die Erkenntnis, dass Herauslösen von Teilelementen und Teilprozessen aus dem Ganzen der Erfassung der Ganzheit hinderlich ist und dass zu wirklicher Wandlung, zu wirklicher Heilung zunächst des Einzelnen und sodann des Verhältnisses zwischen ihm und seinen Mitmenschen, nur die Erfassung der Ganzheit als Ganzheit führen kann.«¹¹

In einer in New York am 6. April 1952 gehaltenen Rede über »Das existentielle Mißtrauen zwischen Mensch und Mensch«¹² erklärt Buber gewisse Theorien von Freud und Karl Marx (1818-1883) – die das Bild vom Menschen bei vielen verändert hätten – als Ursache des Anwachsens des Mißtrauens zwischen den Menschen. Es gebe kaum noch »Zwiesprache« – d. h. unmittelbares Anhören und Antworten – zwischen den Menschen der beiden großen Lager des Kalten Krieges. Als Theorie Freuds erwähnt Buber nur kurz die vom »Komplex«, wobei wohl der Ödipus-Komplex gemeint ist.

Erst 1957 veröffentlichte Buber in seiner Schrift »Schuld und Schuldgefühle«¹³ seine ausführliche Kritik an Freuds Grundeinstellungen auf diesem Gebiet. Freud kenne nur »Schuldgefühle«, deren Ursprung die Verletzung eines gesellschaftlichen Tabus sei, und nicht das Bewußtwerden einer ungesühnten »existenziellen Schuld«.

Die Beziehung zwischen Buber und Carl Gustav Jung (1875-1961) war anderer Art. Jung könnte 1923 Bubers Vorlesung im *Psychologischen Klub Zürich*¹⁴ gehört haben.¹⁵ Hans Trüb (1889-1949), ein Schweizer Psychoanalytiker und Psychotherapeut, der Buber 1923 in Amersfoort kennengelernt hatte, war damals ein Schüler Jungs, mit ihm befreundet und ein praktizierender jungianischer Psychiater. Er hatte Buber eingeladen, im *Psychologischen Klub* kurz nach der Veröffentlichung von *Ich und Du* eine Vorlesung zu halten. Damals begannen die Freundschaft und der regelmäßige Briefwechsel zwischen Trüb und Buber. Der Titel

11. In diesem Band, S. 40.

12. In diesem Band, S. 70-73.

13. In diesem Band, S. 127-152.

14. Der Psychologische Klub Zürich wurde 1916 auf Initiative von C. G. Jung nach etwa drei Jahren relativer Isolation infolge seines Bruchs mit S. Freud gegründet. Er diente Jung als wichtigstes interdisziplinäres Forum zur Vorstellung und Diskussion seiner Archetypenlehre und zur Entwicklung der Analytischen Psychologie. Dank Jungs charismatischer Persönlichkeit und seines Ideenreichtums zog der Klub viele berühmte Wissenschaftler an und wurde zum Vorbild für ähnliche psychologische Klubs in anderen Städten. In dem Jahr von Bubers Vortrag leitete Hans Trüb das Präsidium des Klubs.

15. Siehe den Brief Bubers an Hans Trüb vom 18. Oktober 1923, in diesem Band, S. 159.

von Bubers Vorlesung in Zürich lautete »Von der Verseelung der Welt«, und sie befaßte sich mit einer Kritik verschiedener Formen von »Psychologismus.« (Wie aus dem Brief Bubers an Trüb vom 18. 10. 1923 hervorgeht, hatte Buber als alternativen Titel »Psychologie und Ontologie« vorgeschlagen.¹⁶) Der Text dieser Vorlesung existierte lange nur als unveröffentlichter Entwurf und wurde erst 1965 in der schon erwähnten Sammlung *Nachlese* veröffentlicht. »Von der Verseelung der Welt« enthält zwei zum Thema dieses Bandes sehr relevante Abschnitte – einen über die analytische Methode, der die Annahme unterstützt, daß Buber zu diesem Zeitpunkt Jungs Methode für eine verdienstvolle und offensichtlich Freuds vorzuzuziehende hielt, und einen zweiten, in dem Buber zum ersten Mal, Jahrzehnte vor den anderen erhaltenen Schriften, seine Ansicht über die Wichtigkeit seiner dialogischen Philosophie für die Psychotherapie formuliert. Der Vortrag von 1923 erscheint in diesem Band als die erste von Bubers Schriften zum Thema Psychologie und Psychotherapie.

Leben und Werk Bubers und Jungs scheinen sich an verschiedenen Punkten gekreuzt zu haben, aber über ein wirkliches Gespräch oder eine Korrespondenz zwischen ihnen ist nichts bekannt. Emma Jung (1882-1955), Carl Gustav Jungs Ehefrau, nahm an Bubers Vortragsreihe über »Glaube an die Wiedergeburt« an der Akademie Amersfoort in den Niederlanden im Sommer 1925 teil. Das bestätigt ihre Postkarte vom 25. Dezember 1925 an Buber, wo sie schreibt: »Mit den besten Wünschen für das neue Jahr und in dankbarer Erinnerung an Amersfoort grüßt Sie Emma Jung.« Jung und seine Frau waren auf der III. Internationalen Pädagogischen Konferenz des *Weltbundes für Erneuerung der Erziehung – The New Education Fellowship* im Sommer 1925 in Heidelberg anwesend, auf der Buber den Hauptvortrag – seine »Rede über das Erzieherische«¹⁷ – hielt. Man begegnete sich wohl, doch die vorherrschende Konferenzatmosphäre erschwerte echte Gespräche.¹⁸

Laut Maurice Friedman (geb. 1921) schrieb Buber am 14. August 1932 an Hans Trüb, er habe in den letzten Jahren einige Schriften Jungs gelesen, die einen positiven Eindruck auf ihn gemacht hätten.¹⁹ Unglücklicherweise ist dieser Brief nicht mehr auffindbar. Wie Friedman erwähnt, hatte Buber vor, sich mit Jung im Frühling 1933 zu treffen. Buber war eingeladen worden, auf der Zweiten Internationalen Eranos Konferenz in As-

16. Siehe ebd.

17. Siehe MBW 8 (*Schriften zu Jugend, Erziehung und Bildung*), S. 136-154.

18. Vgl. den Brief Bubers an Hans Trüb vom 14. August 1925; in diesem Band, S. 159 f.

19. Siehe Maurice Friedman, *The Worlds of Existentialism: A Critical Reader*, New York 1991, S. 335.

cona über »Sinnbildliche und sakramentale Existenz im Judentum«²⁰ zu sprechen. Die jährlich stattfindende Eranos Konferenz war 1933 von Jung gegründet worden. Nach 1934 wurde Buber nicht mehr eingeladen, dort zu sprechen. Viele Jahre später, als er und seine Frau nach Bubers erster Europa-Vorlesungsreise nach dem Zweiten Weltkrieg im Spätsommer 1947 in Ascona Urlaub machten, hielt sich Jung ebenfalls in Ascona auf, doch er und Buber trafen sich nicht.

Ein kritisches Interesse an Jungs Ansichten nahm einen wichtigen Platz in Bubers allgemeinem Interesse an Psychopathologie und Psychotherapie ein. Während Buber offensichtlich viele von Jungs Schriften gelesen hatte, hat sich Jung seinerseits wohl nie intensiver mit Bubers Werk und seinen Anschauungen auseinandergesetzt. Dies geht aus Jungs Antwort auf Bubers Kritik an seinem »Gnostizismus«, die Buber in »Religion und Modernes Denken«²¹ formuliert hat, und noch mehr aus seinen Antwortbriefen an Robert C. Smith hervor.²²

Die Entwicklung von Bubers Gedanken und Argumenten zur Psychologie und Psychotherapie läßt sich gut in seinem intensiven Briefwechsel mit Hans Trüb verfolgen. Trüb wurde ein enger Freund Bubers, und es kam zu zahlreichen persönlichen Begegnungen zwischen beiden. Die Freundschaft dauerte von 1923 bis zu Trübs Tod im Jahr 1951.

Als analytischer Psychologe beschäftigte sich Trüb hauptsächlich mit der menschlichen Begegnung von Arzt und Patient. Er versuchte, die Distanz zwischen ihm als Arzt und dem in seinem Sprechzimmer vor ihm stehenden Patienten aufzuheben. Er begründete dies damit, daß das Selbst des Menschen im Grunde ein religiöses Wesen sei, so daß er und sein Patient in einem gemeinsamen »Angerufensein« vor Gott stünden. Die ärztliche Aufgabe muß für Trüb demnach auf das Spirituelle des Patienten gerichtet sein. Dieses ist durch Krankheit verschüttet worden, und die Aufgabe des Arztes besteht darin, das Spirituelle wieder zu heilen. Die spirituelle Beziehung zur Welt müsse in diesem Prozeß neu gestaltet werden. Die therapeutische Methode, die Trüb dafür anwandte, war das, was Buber »Dialog« nennt. Trübs Hauptwerk, *Heilung aus der Begegnung*, wurde erst nach seinem Tod von seinen beiden engen Mitarbeitern – und gemeinsamen Freunden von ihm und Buber –, Ernst Michel (1889-

20. Aufgenommen in: Martin Buber, *Die chassidische Botschaft*, Heidelberg: Lambert Schneider 1952. Der Text wird in Band 17 der MBW aufgenommen.

21. Die für die Thematik dieses Bandes relevanten Auszüge hieraus sind abgedruckt in diesem Band, S. 74-85.

22. Siehe in diesem Band, S. 194 ff.

1964) und Arie Sborowitz (1899-1986), herausgegeben. Buber schrieb das Geleitwort.²³

Buber und Trüb beschäftigten sich mehr als fünfundzwanzig Jahre gemeinsam mit psychoanalytischen und psychotherapeutischen Fragen. Drei Jahre nach seiner Vorlesung vor dem *Psychologischen Klub* in Zürich gründete Buber eine interkonfessionelle, richtiger: überkonfessionelle Zeitschrift, *Die Kreatur*, zusammen mit dem Katholiken Josef Wittig (1879-1949) und dem Protestanten Viktor von Weizsäcker (1886-1957). Buber bat Trüb, einen Aufsatz für die *Kreatur* zu schreiben. Sein Beitrag erschien in zwei Teilen: »Eine Szene im Sprechzimmer des Arztes« und »Aus einem Winkel meines Sprechzimmer.«²⁴ Trüb hatte diesen Aufsatz als Weiterführung eines Beitrages von Viktor von Weizsäcker, »Krankengeschichte«,²⁵ betrachtet.

Ein Neurologe wie Weizsäcker betrachtet Arzt und Patient als »kreatürliches« Ich und Du. Deshalb steht der Arzt vor einer Antinomie, einem existentiellen Paradox: Er begegnet dem Patienten als Mitmensch, der kein reines Objekt der medizinischen Behandlung sein kann, aber trotzdem muß er die Krankheit des Patienten wissenschaftlich diagnostizieren. Solche »asymmetrischen Situationen« der dialogischen Begegnungen waren auch für Buber eine Hauptfrage.

Dank Trüb war Buber noch mit zwei weiteren bedeutenden Psychologen befreundet.

Arie Sborowitz, ebenfalls ein Schüler Jungs, hatte eine psychotherapeutische Praxis in Jerusalem. Er versuchte, die geistigen Grundlagen Bubers und Jungs in Dialog zu setzen.²⁶

Durch Hans Trüb lernte Buber auch den Schweizer Psychiater Ludwig Binswanger (1881-1966) kennen. In seinem Werk *Grundformen und Erkenntnis menschlichen Daseins*²⁷ entwickelt er seine eigene therapeutische Methode, die »Daseinsanalyse«, die eine Verbindung von Psychoanalyse und Existenzphilosophie herzustellen versucht. Diese Methode orientiert

23. Siehe in diesem Band, S. 54-58.

24. *Die Kreatur*, 3. Jg., 1929/30, S. 53-60, S. 403-420.

25. *Die Kreatur*, 2. Jg., 1927/28, S. 455-473; siehe auch: Weizsäcker, Der Arzt und die Kranke. Stücke seiner medizinischen Anthropologie, in: *Die Kreatur* 1. Jg., 1926/27, S. 69-86; ders., Die Schmerzen, in: *Die Kreatur*, 1. Jg., S. 315-335.

26. Siehe A. Sborowitz, Beziehung und Bestimmung. Die Lehren von Martin Buber und C. G. Jung in ihrem Verhältnis zueinander, in: *Psyche. Eine Zeitschrift für Tiefenpsychologie und Menschenkunde in Forschung und Praxis*, 2. Jg. (1948), S. 9-56; ders., *Beziehung und Bestimmung. Die Lehren von Martin Buber und C. G. Jung in ihrem Verhältnis zueinander*, Heidelberg 1948 u. Darmstadt 1955.

27. Ludwig Binswanger, *Grundformen und Erkenntnis menschlichen Daseins*, Zürich 1942.

sich an Bubers Auffassung der Ich-Du Begegnung als eine zwischenmenschliche ontologische Realität, und nicht an den Wahrnehmungen der Teilnehmer (Relata) der Begegnung.²⁸

Der erste Teil dieses Bands umfaßt insgesamt vierzehn Schriften oder Auszüge aus Schriften Bubers. Sie erscheinen hier chronologisch, gemäß ihres Entstehungsdatums. Der erste Text, Bubers 1923 in Zürich gehaltenen Vortrag »Von der Verseelung der Welt«, ist das früheste Zeugnis für eine intensive Beschäftigung Bubers mit Problemen der Psychotherapie und fällt in die Phase der Entwicklung und Formulierung seines dialogischen Prinzips in seinem Hauptwerk *Ich und Du*. Die folgenden drei Texte bzw. Textauszüge entstanden alle in den 1940er Jahren bis einschließlich 1950: 1943 der Abschnitt »Die Lehre Schelers«²⁹ aus Bubers Schrift »Das Problem des Menschen«, 1948 der Abschnitt »Bei sich beginnen« aus seinem Werk *Der Weg des Menschen nach der chassidischen Lehre* und 1950 der Aufsatz »Urdistanz und Beziehung«. Es folgen anschließend fünf Texte, die Buber alle in den Jahren 1951 und 1952 verfaßte: »Heilung aus der Begegnung«, *Bilder von Gut und Böse*, woraus in diesem Band Auszüge zum Abdruck kommen, die Rede »Das existentielle Mißtrauen zwischen Mensch und Mensch«, der Abschnitt über Jung aus der Abhandlung »Religion und modernes Denken« sowie die »Erwiderung an C. G. Jung«, die wiederum eine Replik auf Jungs Reaktion hinsichtlich Bubers Ausführungen in »Religion und modernes Denken« darstellt. Da Jungs Antwort zum Verständnis von Bubers »Erwiderung« unerlässlich ist, kommt der Text Jungs im Kommentar zu Bubers »Erwiderung an C. G. Jung« vollständig zum Abdruck.³⁰ In der zweiten Hälfte der 50er Jahre entstanden die Schriften »Elemente des Zwischenmenschlichen«, 1954, und »Dem Gemeinschaftlichen folgen«, »Schuld und Schuldgefühle« sowie das »Nachwort zu Ich und Du« in den Jahren 1956 und 1957. Aus letzterem kommt nur der für die Thematik dieses Bandes relevante fünfte Abschnitt zum Abdruck. Am Schluß des ersten Teils der Texte dieses Bandes steht ein Auszug aus den *Philosophischen Befragungen*, die 1964 erschienen.

Diese vierzehn Schriften Bubers behandeln alle die Bedeutung der Philosophie des Dialogs für die Psychologie, die Psychopathologie und die Psychotherapie und enthalten Bubers Kritik an zentralen Lehren von Freud und Jung.

28. Ebd., S. 16 ff., 21, 29-34, 46 f., 57, 82 ff., 85 f., 97 ff., 105 f., 130-133, 163, 166 f., 210-215, 234 f., 264 f.

29. Max Scheler (1874-1928).

30. Siehe in diesem Band, S. 266-274.

Der übergreifende Titel der drei Vorlesungen und des Seminars, die Buber Anfang 1957 an der Washingtoner *School of Psychiatry* hielt, lautete: »Was kann Philosophische Anthropologie zur Psychiatrie beitragen?« Er schloß dabei die Schriften »Urdistanz und Beziehung« und »Elemente des Zwischenmenschlichen« als Teile dieser philosophisch-anthropologischen Grundlage mit ein. Der Aufsatz »Dem Gemeinschaftlichen folgen« sowie Teile der *Bilder von Gut und Böse* stellen die philosophisch-anthropologische Vorbereitung für »Schuld und Schuldgefühl« – Bubers ausführlichste Kritik an Freud – und für seine Theorien zum Unbewußten und zu Träumen dar.

Der Text »Heilung aus der Begegnung« wurde zuerst als Geleitwort zu einem posthumen Buch von Hans Trüb, das unter dem selben Titel erschien, veröffentlicht, erschien aber dann bald auch separat. Von »Das Problem des Menschen« wird hier nur der Abschnitt, in dem Buber Max Schelers Annahme von Freuds Konzepten der Verdrängung und der Sublimierung kritisiert, abgedruckt. Ebenso ist von der Schrift *Bilder von Gut und Böse* in diesem Band nur der Teil enthalten, der für Psychologie und Psychotherapie relevant ist. Der Text »Religion und Modernes Denken« erschien zuerst in der Zeitschrift *Merkur* und wurde dann als fünftes Kapitel in den Band *Gottesfinsternis* aufgenommen.³¹ Er ist hier vom zweiten Paragraphen an abgedruckt. Jungs Replik und Bubers Antwort auf diese Replik erschienen beide ebenfalls im *Merkur*. Bubers Schrift *Der Weg des Menschen nach der chassidischen Lehre* aus dem Jahr 1948 enthält einen kurzen kritischen Vergleich der psychoanalytischen Theorie mit der chassidischen Art, mit dem Problem von Konflikten innerhalb der Familie umzugehen. Da gerade dieser Abschnitt unter dem Titel »Bei sich beginnen« auf verschiedene Psychotherapeuten nachhaltigen Einfluß ausgeübt hat, wird auch er in diesen Band aufgenommen. Aus dem »Nachwort zu Ich und Du« kommt nur der für die Psychotherapie wichtige fünfte Abschnitt zum Abdruck, der von der Mutualität im Ich-Du Verhältnis handelt. Auch der letzte Text dieses ersten Teils des Bandes stellt nur einen kleinen Ausschnitt aus dem 1964 veröffentlichten Band *Philosophical Interrogations* dar. Buber beantwortet hier zwei Fragen zu Psychologie und Psychotherapie. Der Band erschien auf Englisch, da Bubers ursprüngliche, auf deutsch geschriebene handschriftliche Antworten aber erhalten sind, werden diese hier abgedruckt.

Der zweite Teil des Bandes, der die für Bubers Auseinandersetzung mit Fragen der Psychologie und Psychotherapie bedeutsame Korrespondenz

31. Martin Buber, *Gottesfinsternis*, Zürich: Menasse 1953.

Bubers umfaßt, beginnt mit dem Briefwechsel zwischen ihm und Hans Trüb. Vor allem Bubers Reaktion auf Trübs praktische therapeutische Erfahrungen und seine Bemühungen, die darauf gerichtet waren, eine Alternative zu Jungs Ideen zu formulieren, stehen hier im Vordergrund.

Bubers Freundschaft mit Hans Trüb führte ihn zu regelmäßigen Kontakten und Briefwechseln auch mit verschiedenen anderen Theoretikern und Praktikern der Psychotherapie. Einige relevante Passagen aus Briefen an Rudolf Pannwitz (1881-1969), Ludwig Binswanger und Ernst Michel werden darum in diesem Band ebenfalls abgedruckt. Der Briefwechsel mit Binswanger ist besonders interessant, weil Buber darin ausführlich seine Ablehnung der Lehren der Existenzialisten erklärt. Mit allen diesen Korrespondenten tauschte Buber Veröffentlichungen aus und diskutierte mit ihnen nicht nur seine Kritik an Jung, sondern auch seine Sorge um den richtigen Platz des Glaubens in der Theorie und der Praxis der Psychotherapie.

Bubers langjähriger Briefwechsel mit Hermann Menachem Gerson enthält etliche Briefe, die Freud und die Freudianische Psychoanalyse betreffen. Diese kommen hier zum Abdruck.

1936 erhielt Buber einen Brief eines schottischen Geistlichen, Ronald Gregor Smith (1913-1968), der nach dem Einfluß und der Bedeutung von Bubers Schriften vor allem für die protestantische Theologie fragte. Bubers Antwort an Ronald Gregor Smith vom Dezember 1936 enthält einen Abschnitt, in dem er auf die Schriften Trübs als Beispiele der Anwendung seiner dialogischen Philosophie für die Behandlung psychologischer Probleme hinweist und Trübs Schriften auflistet.

Nach der Veröffentlichung mehrerer seiner Schriften in den Vereinigten Staaten und seinen Vorlesungen dort erhielt Buber im März 1956 eine Einladung, im folgenden Jahr für einige Wochen an der *School of Psychiatry* in Washington D.C. zu unterrichten. Der Briefwechsel mit dem Direktor der Schule, Leslie Farber (1912-1981), und mit Maurice Friedman, der intensiv in die Vorbereitungen und die Organisation dieses Besuches Bubers involviert war,³² werden in diesem Band abgedruckt. Buber nahm die Einladung nach Washington an und unterrichtete dort im März und April 1957. Die Korrespondenz mit Farber und Friedman illustriert die Ansichten und Erwartungen der amerikanischen Gastgeber Bubers einerseits, sowie andererseits Bubers Überlegungen und seine thematische Auswahl, als er zum ersten Mal dazu aufgefordert wurde,

32. Friedmann war ebenfalls am Zustandekommen und der Durchführung des öffentlichen »Dialogs« mit Carl Rogers beteiligt, der am 18. April 1957 in Ann Arbor stattfand und im dritten Teil dieses Bandes abgedruckt ist. Siehe in diesem Band, S. 236-258.

seine Lehren speziell einer Gruppe amerikanischer Psychologen und Psychiater zu präsentieren und sie mit ihnen zu diskutieren.

Der Briefwechsel zwischen Robert C. Smith, Martin Buber und C. G. Jung, der den Abschnitt mit Bubers Korrespondenz zu Psychologie und Psychotherapie abschließt, ist etwas anders zu charakterisieren, als die zuvor genannten Briefwechsel. 1960 schickte Robert C. Smith, ein junger amerikanischer protestantischer Geistlicher und Doktorant an der Temple University, parallel an Buber und an Jung eine ausführliche Liste mit Fragen, um Informationen für seine geplante Dissertation über »Religious Knowledge and Experience in the Writings of Carl Jung and Martin Buber« zu sammeln.³³ Ein lebhafter Briefwechsel folgte. Dieser Austausch erwies sich für Buber als Gelegenheit, seine Position gegenüber Jung auszubauen. Smith schickte an Buber auch Kopien seiner eigenen Briefe an Jung sowie drei Antworten Jungs an ihn, woraufhin Buber dann auch auf Jungs Position, wie dieser sie in den Briefen an Smith dargestellt hatte, antwortete. Buber las und kommentierte kurz Smiths Dissertation und gab die Erlaubnis, aus diesem Briefwechsel zu zitieren und seine Briefe in der Dissertation abzdrukken. Doch als Jung sich ausdrücklich weigerte, Smith ebenfalls eine solche Erlaubnis zu erteilen, mußte Buber seine Reaktionen auf Jungs Briefe von seiner Erlaubnis ausschließen. Nach Jungs Tod 1961 und Bubers Tod vier Jahre später veröffentlichte Smith Auszüge seiner Briefe an Buber und Bubers Antworten an ihn in der *Review of Existential Psychology and Psychiatry*.³⁴ Originale und Kopien des gesamten Briefwechsels verbleiben im Martin Buber Archiv. Später wurden die erste und die dritte Antwort Jungs an Smith in Jungs *Collected Letters (Gesammelte Briefe)* veröffentlicht. Freundlicherweise gewährten die Herausgeber die Erlaubnis, sie im von mir redigierten Band *Martin Buber on Psychology and Psychotherapy*³⁵ abzdrukken. Somit wurden dort fast alle relevanten Teile dieses Briefwechsels in chronologischer Abfolge zum ersten Mal veröffentlicht und erscheinen nun auch in diesem Band. Vom Jungs drittem Brief an Smith wird eine kurze Zusammenfassung abgedruckt.

33. Die Doktorarbeit von Robert C. Smith erschien unter dem Titel: *A Critical Analysis of Religious and Philosophic Issues Between Buber and Jung*, Temple University, 1961. Eine Zusammenfassung dieser Arbeit ist zu finden in: Barbara D. Stephens, The Martin Buber-Carl Jung Disputations: Protecting the Sacred in the Battle for Boundaries of Analytical Psychology, in: *Journal of Analytical Psychology*, 46/3 (July 2001), S. 455-491.

34. 6. Jg., Heft 3, Herbst 1966.

35. Syracuse 1999.

Von den meisten Briefen, sowohl denen von wie an Buber, bringt der Band nur Auszüge, da sie nur in Teilen für das Thema dieses Bandes relevant sind.

Der dritte Teil dieses Bandes besteht aus zwei besonderen Texten – aus »Dialogen« besonderer Art.

Beim ersten Text handelt es sich um das Protokoll, das Maurice Friedman während der drei Sitzungen des Seminars über »Das Unbewußte« anfertigte. Dieses Seminar wurde von Buber an der *School of Psychiatry* in Washington D.C. im März und April 1957 gehalten. Obwohl Buber der Hauptredner war, wurden auch über 30 Beiträge von Teilnehmern, eine Gruppe amerikanischer Psychotherapeuten, mit dokumentiert. Ihre Beiträge inspirierten Buber, erweiterten und schärften seinen Vortrag.

Soviel mir bekannt ist, war dies das einzige Mal, daß Buber es unternahm, einem professionellen Publikum seine eigenen Ansichten über Psychologie vorzutragen. Er präsentierte den Zuhörern seine Ideen über das Unbewußte, insbesondere seine Vorstellung, daß das Unbewußte sowohl eine physiologische wie eine psychologische Dimension sei. Darüber hinaus sprach Buber über seine Vorstellungen vom Geist, vom Selbst, von den Träumen, der Verdrängung, der freien Assoziation, der Hypnose und der Übertragung. Dabei schlug er nicht eine neue, mit den bestehenden konkurrierende psychotherapeutische Methode vor, sondern er behandelte vielmehr hauptsächlich zwei Thesen. Erstens: Das Unbewußte ist nicht das, was Freud und Jung annahmen. Zweitens: Die vorgefaßten Kategorien und Methoden der Interpretation, die in der professionellen Psychotherapie angewandt werden, gefährden die Unmittelbarkeit der Begegnung von Patient und Heilpraktiker. Buber kritisierte außerdem, daß Freud keiner der Kritiken an seinen frühen Hypothesen nachgegangen sei, und daß seine Anhänger an diesen Hypothesen dogmatisch hingen.

Nach Bubers Rückkehr nach Israel 1958 bat ihn Maurice Friedman, die Aufzeichnungen des Seminars über »Das Unbewußte« zu einer Monographie zu erweitern. Buber beabsichtigte dies dann auch.³⁶ Als es sich während seiner letzten Krankheit abzeichnete, daß er diese Arbeit nicht werde vollenden können, gab er die Erlaubnis, die bestehenden Aufzeichnungen vom Washingtoner Seminar sowohl auf Englisch als auch auf Deutsch zu veröffentlichen.

36. Seine Briefe an Binswanger von 1962 bezeugen, daß er sich damals mit Problemen der Schizophrenie und der Paranoia beschäftigte. Siehe in diesem Band, S. 179-184.

Der zweite Text der »Dialoge« basiert auf einem Transkript eines aufgezeichneten Dialogs zwischen Martin Buber und Carl Rogers (1902-1987), der vor Publikum an der University of Michigan in Ann Arbor am 18. April 1958 stattfand. Das hier zugrunde liegende Transkript der ursprünglichen Tonbandaufnahme ist weitaus genauer als die Fassung, die von Maurice Friedman, dem Initiator dieses Treffens, zunächst veröffentlicht worden war. Die Version, die in diesem Band zum Abdruck kommt, wurde von Kenneth N. Cissna (University of South Florida, Tampa) und Rob Anderson (St. Louis University, St. Louis, Missouri), beide Professoren der Kommunikationswissenschaften, erstellt und auch in Buchform veröffentlicht.³⁷ Hier erscheint dieser genauere Text zum ersten Mal vollständig in deutscher Übersetzung.

Da Buber zuerst Bedenken gegen einen Dialog vor einem Publikum und auch gegen eine Tonbandaufnahme des Dialogs hatte, war es ein Glücksfall, daß es Maurice Friedman doch noch gelang, Buber davon zu überzeugen, den öffentlichen Dialog abzuhalten und ihn sogar aufzeichnen zu lassen. Das Resultat war eine recht unbeschwerte, jedoch sehr detaillierte und vorsichtige Exposition von Bubers Ideen über die Anwendung der dialogischen Methode in der Psychotherapie. Das ist bemerkenswert, da der Gesprächspartner in diesem Dialog der berühmte Gründer der Methode der sogenannten »client-centered«-Therapie war. Überraschenderweise erscheint Buber hier pragmatischer und bescheidener in seinen Ansprüchen an die dialogische Methode als der führende amerikanische Praktiker Carl Rogers.

Buber faßte seine Ansichten über die Bedeutung der dialogischen Methode, über »Umfassung«, sowohl als auch über die Unmöglichkeit der vollkommenen Mutualität in der Psychotherapie, die er in diesem öffentlichen Dialog mit Carl Rogers ausgedrückt hatte, kurze Zeit danach in dem Abschnitt über Psychotherapie seines »Nachwort zu Ich und Du« von 1957 zusammen.

Ich möchte nun versuchen, diese Einleitung mit einer kurzen Zusammenfassung von Bubers Hauptbeiträgen zur Diskussion über Probleme der Psychologie, der Psychopathologie und der Psychotherapie abzuschließen.

Buber selber zog die Bezeichnung »philosophische Anthropologie« für die meisten seiner Schriften, die diese Probleme behandeln, derjenigen der »Psychologie« und der »Psychiatrie« vor. Er verwendete die Bezeich-

37. Mein herzlicher Dank gilt Prof. Cissna und Prof. Anderson für die freundliche Erlaubnis, ihren Text in diesem Bande abdrucken zu dürfen.

UNVERKÄUFLICHE LESEPROBE



Judith Buber Agassi

Schriften zur Psychologie und Psychotherapie

Gebundenes Buch mit Schutzumschlag, 316 Seiten, 15,0 x 22,5 cm
ISBN: 978-3-579-02686-2

Gütersloher Verlagshaus

Erscheinungstermin: November 2008

Martin Bubers Theorie der Psychotherapie

Auf der Basis des dialogischen Prinzips entwarf Martin Buber eine eigene Theorie der Psychotherapie. Seine Auseinandersetzung mit namhaften Psychoanalytikern, wie z.B. C. G. Jung, Karl Rogers und Hans Trüb, veranlasste ihn selbst zur Darlegung psychoanalytisch inspirierter Konzepte. Das Ergebnis bilden Schriften zu den Themen »Schuld«, »Schuldgefühle« sowie das »Unbewusste«, die in diesem Band der Martin Buber Werkausgabe erstmals gemeinsam versammelt sind.

Für die Entwicklung seiner eigenen psychoanalytischen Konzepte spielte Bubers briefliche Auseinandersetzung mit Psychoanalytikern der Zeit sowie die direkte Begegnung mit ihnen eine bedeutende Rolle. In diesem Band werden die wichtigste Korrespondenz Bubers mit zeitgenössischen Psychoanalytikern sowie aufgezeichnete Dialoge ebenfalls zum Abdruck gebracht.



[Der Titel im Katalog](#)